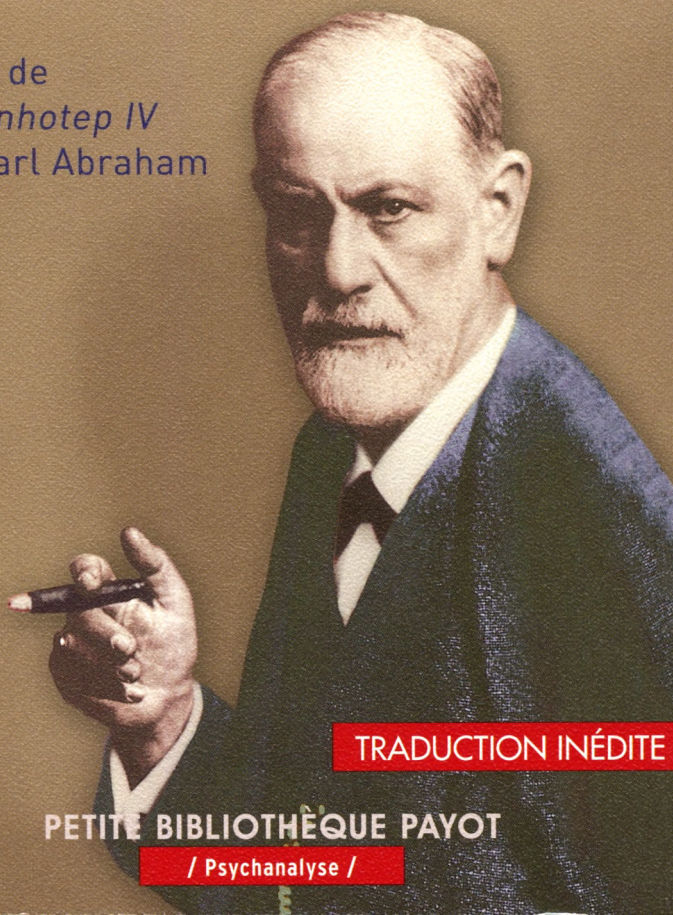


# Sigmund Freud

## L'homme Moïse et la religion monothéiste

Suivi de  
*Amenhotep IV*  
de Karl Abraham



TRADUCTION INÉDITE

PETITE BIBLIOTHÈQUE PAYOT

/ Psychanalyse /

**L'homme Moïse  
et la religion monothéiste**

Sigmund Freud

**L'homme Moïse  
et la religion monothéiste**

**Trois essais**

Suivi de

**Amenhotep IV**  
*par Karl Abraham*

*Traduction inédite de l'allemand  
par Olivier Mannoni*

**Petite Bibliothèque Payot**

Retrouvez l'ensemble des parutions  
des Éditions Payot & Rivages sur  
payot-rivages.fr

Conseiller scientifique : Gisèle Harrus-Révidi

TITRE ORIGINAL :

*Der Mann Moses und die monotheistische Religion*  
(1939)

© Payot, 1965,  
pour la traduction du texte de Karl Abraham.  
© Payot & Rivages, 2014,  
pour la traduction du texte de Freud et la présente édition,  
106, boulevard Saint-Germain, 75006 Paris.

## NOTE DE L'ÉDITEUR

*L'Homme Moïse et la religion monothéiste* a paru en 1939 chez un éditeur hollandais, Allert de Lange. Il comprend trois essais, les deux premiers, « Moïse, un Égyptien » et « Si Moïse était un Égyptien », ayant été publiés deux ans plus tôt, en 1937, dans la revue de psychanalyse appliquée *Imago* (vol. XXIII, n° 1 et n° 4). La traduction que nous publions ici, due à Olivier Mannoni, est inédite. Outre la version pionnière d'Anne Berman qui date de 1948 et n'est plus utilisée, il existe aujourd'hui trois autres traductions de cet ouvrage : chez Gallimard, depuis 1986, celle de Cornélius Heim ; aux PUF, depuis 2010, celle d'un collectif emmené par Janine Altounian et Pierre Cotet ; et au Seuil, depuis 2012, celle de Jean-Pierre Lefebvre.

Le lecteur trouvera en annexe un essai que Karl Abraham publia en juillet 1912, sous le titre « Amenhotep IV (Echnaton). Contribution psychanalytique à l'étude de sa personnalité et du

culte monothéiste d'Aton », dans *Imago* (vol. I, n° 4). De l'avis général, cet essai a sa part dans l'élaboration de *L'Homme Moïse*. Comme on sait, Abraham et Freud étaient très proches et partageaient un même intérêt pour l'égyptologie. Ils s'échangeaient et commentaient des coupures de presse relatives aux dernières découvertes et leurs références étaient les mêmes également – l'un et l'autre avaient lu et discuté, par exemple, la somme de James H. Breasted sur l'Égypte que Freud citera si abondamment en 1937-1939. Dès janvier 1912, Abraham avait tenu Freud au courant de l'avancement de son écriture ; Freud l'avait relancé en mai ; et en juin, ayant lu attentivement et « avec plaisir » le manuscrit de « Amenhotep IV », il avait même fait à Abraham des remarques éditoriales sur deux points précis. « Ce travail deviendra un fleuron de l'*Imago* », lui écrivait-il alors. Dix ans plus tard, dans une lettre du 4 mars 1923, l'expression « notre pharaon analytique<sup>1</sup> » soulignait encore, si besoin était, le lien de connivence et d'intimité unissant Freud, Abraham et Akhénaton. Reste qu'on cherchera en vain, dans *L'Homme Moïse*, la moindre référence – positive, critique, ou neutre – à l'essai de Karl Abraham. Ce dernier, disparu prématurément

---

1. Sigmund Freud, Karl Abraham, *Correspondance complète, 1907-1925*, traduit par Fernand Cambon, Paris, Gallimard, 2006, p. 567.

en 1925, est un des « fantômes » de l'ultime livre de Freud.

*L'Homme Moïse et la religion monothéiste* étant l'un des ouvrages de Freud les plus étudiés, commentés, voire interprétés<sup>1</sup>, la bibliographie qui lui est consacrée est très vaste. Nous préférons donc donner, avec les cinq titres suivants, une simple orientation aux lecteurs désireux d'en savoir plus :

– Jan Assmann, *Moïse l'Égyptien : un essai d'histoire de la mémoire*, traduit par Laure Bernardi, Paris, Flammarion, coll. « Champs », 2003 (1<sup>re</sup> éd. 2001). Titre original : *Moses der Ägypter* (Frankfurt, Fischer Verlag, 2000).

– David Bakan, *Freud et la tradition mystique juive*, traduit par Paule Osusky et Élisabeth Risler, préface de Francis Pasche, postface d'Albert Memmi, Paris, Payot, coll. « Petite Bibliothèque Payot », 2001 (1<sup>re</sup> éd. 1964). Titre original : *Freud and the Jewish Mystical Tradition* (New York, D. Van Nostrand Company, 1958).

– Lydia Flem, *L'Homme Freud : une biographie intellectuelle*, Paris, Seuil, coll. « Points », 1995 (1<sup>re</sup> éd. 1991).

---

1. La littérature même s'est emparée de la thèse de l'origine égyptienne de Moïse, soutenue par Freud dans ce livre qu'il qualifia un temps de « roman historique ». Voir, par exemple, le thriller de Oscar Caplan, *L'Hypothèse de Copenhague*, traduit par Gérard Lecas, Paris, Rivages, 2011, entièrement bâti sur cette idée.

– Bruno Karsenti, *Moïse et l'idée de peuple : la vérité historique selon Freud*, Paris, Éditions du Cerf, 2012.

– Yosef Hayim Yerushalmi, *Le Moïse de Freud : judaïsme terminable et interminable*, traduit par Jacqueline Carnaud, Paris, Gallimard, 2011 (1<sup>re</sup> éd. 1993). Titre original : *Freud's Moses : Judaism Terminable and Interminable* (New Haven, Yale University Press, 1991).



## TABLE

<i>Note de l'éditeur</i> .....	7
--------------------------------	---

### L'homme Moïse et la religion monothéiste

I. Moïse, un Égyptien .....	13
II. Si Moïse était un Égyptien... ..	31
III. Moïse, son peuple et la religion monothéiste .....	95
Première partie .....	95
<i>Remarque préliminaire I (avant mars 1938)</i> .....	95
<i>Remarque préliminaire II (en juin 1938)</i> .	99
<i>Le présupposé historique</i> .....	102
<i>Période de latence et tradition</i> .....	115
<i>L'analogie</i> .....	124
<i>Application</i> .....	138
<i>Difficultés</i> .....	157
Deuxième partie .....	175
<i>Résumé et répétition</i> .....	175

<i>Le peuple d'Israël</i> .....	177
<i>Le grand homme</i> .....	181
<i>Le progrès dans les facultés intel- tuelles</i> .....	188
<i>Renoncement à la pulsion</i> .....	195
<i>La teneur de la religion en vérité</i> .....	206
<i>Le retour du refoulé</i> .....	210
<i>La vérité historique</i> .....	215
<i>L'évolution historique</i> .....	221
ANNEXE. Amenhotep IV (Echnaton)	
<i>par Karl Abraham</i> .....	231

Achevé d'imprimer en août 2014  
par CPI (Barcelona)

Dépôt légal : septembre 2014

*Imprimé en Espagne*

“ *La difficulté n'est pas d'exécuter le crime, mais d'en éliminer les traces.* ”

Londres, 1939. En exil, Freud publie la suite de *Totem et tabou*. Ce sera son dernier livre, trois essais sur l'identité juive où foisonnent les questions. Qui était Moïse ? Comment devient-on un « grand homme » ? Quelles sont les racines de la haine de soi et de l'antisémitisme ? Peut-on se dire juif si l'on ne pratique pas ? Comment définir ce sentiment d'appartenance si puissant qu'il peut se transmettre de manière transgénérationnelle ? *L'Homme Moïse et la religion monothéiste* est l'un des ouvrages de Freud les plus commentés, et peut-être même celui qui contient toutes les clés de sa pensée.

Le texte de Freud est suivi d'un essai fameux de Karl Abraham, « Amenhotep IV » (1912).

Traduit de l'allemand par Olivier Mannoni

Couverture : Sigmund Freud en 1921  
© Explorer/Mary Evans Picture Library

Traduction inédite

ISBN : 978-2-228-91112-2



5,50 €

payot-rivages.fr